



### III

## DIDXAZÁ

## EL ZAPOTECO

GABRIEL LÓPEZ CHIÑAS

Gabriel López Chiñas es un escritor istmeño que pertenece a la misma generación de Andrés Henestrosa. Es autor de *Vinnigulasa (Cuentos de Juchitán)* y de un poema en forma de romance, *El que montó el caballo de Duarte*.

FUENTE: *La Palabra Florida*, órgano de difusión de la Asociación de Escritores en Lenguas Indígenas, A. C., México, año I, n. 1, verano de 1996, p. 16.



## ZAPOTECO

Nacabe ma che'didxazá,  
ma guirutí' zani' laa;  
ma birábiluxe nacabe  
diidxa' guní binnizá.

Diidxa' guní binnizá,  
ziné binidxaba laa,  
yanna ca binni xuu xpiaani'  
guirá' runi' didxaxtiá.

¡Ay!; didxazá, didxazá,  
ca ni dibiideche lii,  
qui gannadica' pabiá'  
jñaaca'gunaxhiica' lii.

¡Ay!, didxazá, didxazá,  
didx' a rusibani naa,  
naa nanna zanitilu',  
dxi initi gubidxacá'.



Dicen que se va el zapoteco,  
ya nadie lo hablará;  
ha muerto, dicen,  
la lengua de los zapotecas.

La lengua de los zapotecas,  
se la llevará el diablo,  
ahora los zapotecas cultos  
sólo hablan español.

¡Ay!, zapoteco, zapoteco,  
quienes te menosprecian  
ignoran cuánto  
sus madres te amaron.

¡Ay!, zapoteco, zapoteco,  
lengua que me das la vida.  
Yo sé que morirás  
el día que muera el sol.